

Martor mi-e Dumnezeu
de Makis Tsitas

Traducere din limba greacă și adaptare scenică de Claudiu Sfirsi-Lăudat



Makis Tsitas s-a născut în orașul Iannitsa, în 1971 și, în prezent, trăiește la Atena, fiind directorul publicației literare online *diastixo.gr*. A studiat jurnalismul la Salonic și a lucrat în domeniul radiodifuziunii. A publicat un volum de nuvele – *Patty din Petroula* (Kastaniotis, 1996) – și cincisprezece cărți pentru copii. *Martor mi-e Dumnezeu* este primul său roman și a fost încununat, în 2014, cu Premiul pentru Literatură al Uniunii Europene.

Sinopsis:

Naratorul acestei istorii – un antierou tipic al vremurilor noastre, un om simplu, care nu își dorește altceva decât să trăiască decent –, trezindu-se la cincizeci de ani fără slujbă și cu sănătatea șubrezită, își povestește necazurile pătimate, încă din copilărie, în confruntarea sa cu realitatea dură. Cu toții – femeile întâlnite, angajatorii, până și familia lui – îl trădează, în vreme ce în jurul său se conturează imaginea unei societăți care, în ciuda aparentei sale bunăstări, se scufundă tot mai mult. Năvalnicul monolog ne arată strădania lui de a rămâne în picioare. Înarmat cu umor, cu imaginație și cu o spumozitate verbală aparte, el își creează, bucată cu bucată, propriul univers.

Thailanda

(titlu original: *Cu forță, din Kifisiá*)

de Dimitris Kechaidis și Eleni Chaviara

Traducere din limba greacă de Claudiu Sfirsi-Lăudat



Dimitris Kechaidis (1933-2005) este unul dintre cei mai importanți dramaturgi greci. Printre temele sale cel mai des abordate se numără viața mic-burgheză grecească și problemele acesteia. S-a născut în localitatea Trikala din regiunea Thessalia (Grecia) și

a studiat la Facultatea de Drept a Universității din Atena. Și-a făcut apariția în lumea teatrului cu piese într-un singur act, care s-au jucat la Teatrul de Artă „Karolos Koun”. Koun a montat și restul pieselor sale – *Lunga călătorie*, *Sărbătoarea*, *Verigheta* etc. –, scrise toate în colaborare cu soția sa, Eleni Chaviara. *Cu forță, din Kifisiá*, ultima sa piesă, a fost reprezentată pentru prima oară în 1997.

Eleni Chaviara s-a născut și a crescut în Egipt, însă este originară din insula Symi (Grecia). A studiat teatrul la Facultatea de Artă Dramatică „Pelos Katselis” și filologia la Universitatea din Atena, unde profesează în prezent, predând literatura americană și cursuri de scriere creativă. Opera sa cuprinde piesele de teatru scrise împreună cu soțul ei, Dimitris Kechaidis, două monografii – *Acting by Gender: Women in Arthur Miller's Dramaturgy* (1991) și *American Women and Drama: Practices of Freedom* (1997) –, precum și articole despre teatrul american și arta scrierii.

Sinopsis:

În Kifisiá, un cartier înstărit al Atenei, trei femei trecute de vârsta a doua și fiica uneia dintre ele discută despre iubire și, în special, despre bărbații din viața lor. Pregătite să pornească într-o călătorie în Thailanda pentru a se elibera și a deschide un nou drum în viață, Aleka, Fotini și Maro sunt prinse în propriul trecut, luptându-se cu ele însele, dar și cu ceilalți. Călătoria este continuu amânată, fiindcă în viața lor dramele nu încetează să apară – chemate sau nu. Iar bărbații, deși absenți, își fac simțită prezența în chipuri nebănuite. O dramă în cheie comică, despre trei femei în pragul unei crize de nervi, visând la o călătorie ce le va schimba viața.

Diseară mâncăm la Iocasta

de Akis Dimou

Traducere din limba greacă de Claudiu Sfirschi-Lăudat



Akis Dimou s-a născut în localitatea Amaliada din Grecia și a absolvit Facultatea de Drept a Universității „Aristotel” din Salonic, unde a făcut în continuare și studiile masterale, cu specializare în științele penale și criminalistică. Și-a făcut debutul în teatru în anul 1995, cu monologul *...și Julieta*. De atunci și până astăzi i-au fost montate, la teatre de stat sau pe scene independente, douăzeci și patru de piese, dintre care patru sunt adaptări după romane de Alexandre Dumas (*Dama cu camelii*), Konstantinos

Christomanos (*Păpuși de ceară*), Maria Iordanidou (*Loxandra*) și Menis Koumandareas (*Doamna Koula*). În 2012, în colaborare cu Yorgos Kimoulis, a dramatizat pentru teatru scenariul *Interviul*, scris de Theo Van Gogh și Theodor Holman. Piesele sale au fost traduse în engleză, franceză, spaniolă și portugheză și au fost reprezentate în Aglia, Spania, Portugalia și Belgia. Din anul 2008 predă dramaturgie la Facultatea de Teatru „Andreas Voutsinas”. Trăiește la Salonic.

Sinopsis:

În apartamentul de la etajul al cincilea al familiei Papadamou se organizează o cină în cinstea întoarcerii de la Budapesta a fiului Iocastei Papadamou. Ceea ce ar fi trebuit să fie doar o cină liniștită de familie se transformă, în urma veștii morții petrecute în condiții ciudate a manichiuristei Nadia, într-un bun prilej de discuție între vii și morți, discuție care capătă în curând aspectul unei investigații detectivistice. O comedie spumoasă, cu nenumărate dezvăluiri, care nu încetează să ne surprindă până la căderea cortinei.